

**20 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à l'octroi d'allocations de solidarité en faveur de locataires de logements
gérés par les sociétés immobilières de service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, modifié par le décret du 16 octobre 1986, du 1^{er} décembre 1988 et du 21 octobre 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 1995 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1987 concernant l'octroi d'allocations de solidarité en faveur de locataires de logements gérés par les sociétés immobilières de service public, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 8 septembre 1988 et 8 novembre 1990 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 et du 18 mai 1995;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 7 juillet 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1^o Ministre : le Ministre de la Région wallonne qui a le Logement dans ses attributions.

2^o Société : la société immobilière de service public agréée par la Société régionale wallonne du logement et qui fait la demande de l'allocation de solidarité.

3^o Contribution à l'action sociale (CAS) : la différence entre les loyers de base et les loyers réels, soit :

$$\frac{\Sigma LB - \Sigma LR}{\Sigma log}$$

où :

ΣLB est la somme des loyers de base des logements;

ΣLR est la somme des loyers réels à encaisser;

Σlog est égal à la somme des logements.

4^o Coefficient correcteur (Cco) : le coefficient égal au produit des rapports des X1 et X2 aux X1 et X2 régionaux ", soit :

$$(X1/X1R) \times (X2/X2R)$$

où :

X1 et X2 sont les paramètres visés à l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci;

X1R et X2R sont les valeurs moyennes régionales observées pour les X1 et X2;

X1/X1R est limité à 1;

X2/X2R est limité à 1.

5^o Contribution minimale à l'action sociale (CMAS) : le montant de la contribution en dessous duquel la société perd le bénéfice de la répartition de l'allocation de solidarité.

6^o Coefficient de contribution (CC) : le coefficient égal au rapport entre la contribution à l'action sociale corrigée de la société et la contribution corrigée moyenne wallonne, soit :

$$CASC/CASCW$$

où :

CASC est égal à la contribution à l'action sociale multipliée par le coefficient correcteur, produit dont est déduite la contribution minimale à l'action sociale,

CASCW est la somme pondérée des contributions corrigées positives.

§ 2. Les valeurs visées au § 1^{er}, 3^o à 5^o, sont les valeurs constatées au 31 décembre de l'année précédant l'année de la demande.

Art. 2. Dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget de la Région wallonne, le Ministre peut accorder, aux conditions fixées par le présent arrêté, une allocation de solidarité aux sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement.

Art. 3. Le montant total des sommes destinées à l'allocation de solidarité est versé au Fonds régional de solidarité, institué par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 septembre 1988 établissant les conditions d'agrément, les règles de gestion et les modalités de contrôle des sociétés immobilières de service public.

Art. 4. Peut obtenir une allocation de solidarité, la société dont la contribution à l'action sociale corrigée est positive.

Art. 5. L'allocation unitaire est obtenue en divisant le montant total des sommes destinées à l'allocation de solidarité par le nombre de logements de toutes les sociétés dont la contribution à l'action sociale corrigée est positive.

Art. 6. L'allocation de solidarité accordée à une société est obtenue en multipliant l'allocation unitaire par le coefficient de contribution multiplié par le nombre de logements.

Art. 7. La demande doit être introduite auprès de la Société régionale wallonne du Logement au moyen du formulaire établi par le Ministre.

Elle doit, à peine de nullité, être envoyée au plus tard à la date fixée par le Ministre.

Art. 8. Le Ministre arrête le montant et les modalités d'attribution de l'allocation de solidarité. Il arrête le montant de la contribution minimale à l'action sociale.

Art. 9. Entraîne le rejet de la demande, toute déclaration inexacte ou incomplète.

Art. 10. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1987 concernant l'octroi d'allocations de solidarité en faveur de locataires de logements gérés par les sociétés immobilières de service public, est abrogé.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Art. 12. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2983

[C — 97/27689]

20. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Gewährung von Solidaritätsbeihilfen zugunsten von Mietern der von Immobiliengesellschaften des öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie), in seiner durch die Dekrete vom 16. Oktober 1986, vom 1. Dezember 1988 und vom 21. Oktober 1992 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die "Société régionale wallonne du Logement" oder durch die von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992, durch die Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995, vom 30. November 1995 und vom 17. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1987 über die Gewährung von Solidaritätsbeihilfen zugunsten von Mietern der von Immobiliengesellschaften des öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen, in seiner durch die Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. September 1988 und vom 8. November 1990 und durch die Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 1993 und vom 18. Mai 1995 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 7. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens der "Société régionale wallonne du Logement";

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, in ihrer durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

Artikel 1 - § 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört.

2° Gesellschaft: die durch die "Société régionale wallonne du Logement" zugelassene Immobiliengesellschaft öffentlichen Dienstes, die eine Solidaritätsbeihilfe beantragt.

3° Beitrag für soziale Maßnahmen ("Contribution à l'action sociale" = CAS): der Unterschied zwischen den Grundmieten und den Realmieten, d.h.:

$$\frac{\Sigma LB - \Sigma LR}{\Sigma log}$$

wobei :

ΣLB der Gesamtbetrag der Grundmieten der Wohnungen ist;

ΣLR der Gesamtbetrag der einzuziehenden Realmieten der Wohnungen ist;

Σlog der Gesamtzahl der Wohnungen entspricht.

4° Berichtigungskoeffizient ("Coefficient correcteur" = Cco): der Koeffizient, der das Produkt der Verhältnisse zwischen X1 und X2 und den regionalen X1 und X2 entspricht, d.h.:

$$(X1/X1R) \times (X2/X2R)$$

wobei:

X1 und X2 die in der Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die "Société régionale wallonne du Logement" oder durch die von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, erwähnten Parameter sind;

X1R und X2R die beobachteten durchschnittlichen regionalen Werte für X1 und X2 sind;

X1/X1R auf 1 begrenzt ist;

X2/X2R auf 1 begrenzt ist;

5° Mindestbeitrag für soziale Maßnahmen ("Contribution minimale à l'action sociale" = CMAS):

Die Höhe des Beitrags, unter welcher die Gesellschaft bei der Verteilung der Solidaritätsbeihilfe nicht berücksichtigt wird.

6° Beitragskoeffizient ("Coefficient de contribution" = CC): der Koeffizient, der dem Verhältnis zwischen dem berichtigten Beitrag der Gesellschaft für soziale Maßnahmen und dem berichtigten durchschnittlichen wallonischen Beitrag entspricht, d.h.:

CASc/CAScW

wobei:

CASc dem Beitrag für soziale Maßnahmen, multipliziert mit dem Berichtigungskoeffizienten, entspricht; von diesem Produkt wird der Mindestbeitrag für soziale Maßnahmen abgezogen.

CAScW der gewichtete Gesamtbetrag der berichtigten positiven Beiträge ist.

§ 2 - Die in § 1, 3° bis 5° erwähnten Werte werden am 31. Dezember des Jahres vor dem Jahr des Antrags festgestellt.

Art. 2 - Innerhalb der Begrenzungen der zu diesem Zweck im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel, kann der Minister, zu den durch den vorliegenden Erlaß festgesetzten Bedingungen, den durch die "Société régionale wallonne du Logement" zugelassenen Gesellschaften eine Solidaritätsbeihilfe gewähren.

Art. 3 - Der Gesamtbetrag der für die Solidaritätsbeihilfe bestimmten Summen wird dem durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 8. September 1988 zur Festlegung der Bedingungen für die Zulassung der Immobilien gesellschaften öffentlichen Dienstes, der Regeln für deren Verwaltung und der Modalitäten für deren Kontrolle eingeführten regionalen Solidaritätsfonds zugeführt.

Art. 4 - Eine Gesellschaft darf eine Solidaritätsbeihilfe erhalten, wenn ihr berichtigter Beitrag für soziale Maßnahmen positiv ist.

Art. 5 - Die Einzelbeihilfe erhält man durch Teilung des Gesamtbetrages der für die Solidaritätsbeihilfe bestimmten Beträge durch die Anzahl Wohnungen aller Gesellschaften, deren berichtigter Beitrag für soziale Maßnahmen positiv ist.

Art. 6 - Den Betrag der Solidaritätsbeihilfe, die einer Gesellschaft gewährt wird, erhält man durch Multiplizierung der Einzelbeihilfe mit dem Beitragskoeffizienten, der mit der Anzahl Wohnungen multipliziert worden ist.

Art. 7 - Der Antrag muß bei der "Société régionale wallonne du Logement" anhand des durch den Minister festgelegten Formulars eingereicht werden.

Bei Strafe der Nichtigkeit muß er spätestens an dem vom Minister festgelegten Datum zugeschickt werden.

Art. 8 - Der Minister bestimmt den Betrag und die Modalitäten für die Gewährung der Solidaritätsbeihilfe. Er legt den Betrag des Mindestbeitrags für soziale Maßnahmen fest.

Art. 9 - Unrichtige oder unvollständige Angaben haben die Ablehnung des Antrags zur Folge.

Art. 10 - Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1987 über die Gewährung von Solidaritätsbeihilfen zugunsten von Miethaltern der von Immobiliengesellschaften des öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen wird aufgehoben.

Art. 11 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1997 wirksam.

Art. 12 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 97 — 2983

[C — 97/27689]

**20 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de toekenning van solidariteitstoelagen aan huurders van woningen
beheerd door de openbare bouwmaatschappijen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij), gewijzigd bij het decreet van 16 oktober 1986, 1 december 1988 en 21 oktober 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992, bij de besluiten van de Waalse Regering van 9 maart 1995, 30 november 1995 en 17 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1987 betreffende de toekenning van solidariteitstoelagen aan huurders van woningen beheerd door de openbare bouwmaatschappijen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 8 september 1988 en 8 november 1990 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 22 juli 1993 en 18 mei 1995;

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement", gegeven op 7 juli 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister van Huisvesting;

2° maatschappij : de door de "Société régionale wallonne du Logement" erkende openbare bouwmaatschappij die om een solidariteitstoelage verzoekt;

3° bijdrage tot sociale actie ("contribution à l'action sociale" = CAS) : het verschil tussen de basishuren en de werkelijke huren, d.w.z. :

$$\frac{\Sigma LB - \Sigma LR}{\Sigma log}$$

waarin :

ΣLB gelijk is aan de opgetelde basishuren van de woningen;

ΣLR gelijk is aan de te innen werkelijke huren;

Σlog gelijk is aan de opgetelde woningen;

4° correctiecoëfficiënt ("coefficient correcteur" = Cco) : de coëfficiënt gelijk aan het product van de verhoudingen van X1 en X2 tot de gewestelijke X1 en X2, d.w.z. :

$$(X1/X1R) \times (X2/X2R)$$

waarin

X1 en X2 de parameters zijn zoals bedoeld in de bijlage bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen;

X1R en X2R de gemiddelde gewestelijke waarden zijn die voor de X1 en X2 vastgesteld zijn;

X1/X1R beperkt is tot 1;

X2/X2R beperkt is tot 1;

5° minimumbijdrage tot sociale actie ("contribution minimale à l'action sociale" = CMAS) :

de bijdrage die voor de maatschappij als minimumdrempel geldt om in aanmerking te komen voor de verdeling van de solidariteitstoelage;

6° bijdragecoëfficiënt ("coefficient de contribution" = CC) :

de coëfficiënt die gelijk is aan de verhouding tussen de gecorrigeerde bijdrage van de maatschappij tot sociale actie en de Waalse gemiddelde gecorrigeerde bijdrage, d.w.z. :

$$CASC/CASCW$$

waarin :

CASC gelijk is aan de bijdrage tot sociale actie vermenigvuldigd met de correctiecoëfficiënt, product waarvan de minimumbijdrage tot sociale actie wordt afgetrokken;

CASCW gelijk is aan het gewogen totaalbedrag van de positieve gecorrigeerde bijdragen.

§ 2. De in § 1, 3° tot 5°, bedoelde waarden zijn de waarden die op 31 december van het jaar voorafgaand aan het jaar van de aanvraag vastgesteld zijn.

Art. 2. Binnen de perken van de daartoe op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten en onder de bij dit besluit vastgestelde voorwaarden kan de Minister een solidariteitstoelage toekennen aan de door de "Société régionale wallonne du Logement" erkende maatschappijen.

Art. 3. De voor de solidariteitstoelagen bestemde totaalbedragen worden overgemaakt aan het Gewestelijk Solidariteitsfonds, opgericht bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 september 1988 tot vaststelling van de erkenningsovereenkomsten, van de beheersregels en van de modaliteiten inzake controle op de openbare bouwmaatschappijen.

Art. 4. De maatschappij waarvan de gecorrigeerde bijdrage tot sociale actie positief is, komt voor een solidariteitstoelage in aanmerking.

Art. 5. De eenheidstoelage wordt verkregen door de voor de solidariteitstoelage bestemde totaalbedragen te delen door het aantal woningen van alle maatschappijen waarvan de gecorrigeerde bijdrage tot sociale actie positief is.

Art. 6. De aan een maatschappij toegekende solidariteitstoelage wordt verkregen door de eenheidstoelage te vermenigvuldigen met de bijdragecoëfficiënt die vermenigvuldigd wordt met het aantal woningen.

Art. 7. De aanvraag moet aan de hand van het door de Minister opgemaakte formulier bij de "Société régionale wallonne du Logement" worden ingediend.

Ze moet op straffe van nietigheid uiterlijk op de door de Minister vastgestelde datum worden toegezonden.

Art. 8. De Minister stelt het bedrag en de voorwaarden vast voor de toekenning van de solidariteitstoelage. Hij stelt het bedrag van de minimumbijdrage tot sociale actie vast.

Art. 9. Iedere onjuiste of onvolledige opgave geeft aanleiding tot het afwijzen van de aanvraag.

Art. 10. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1987 betreffende de toekenning van solidariteitstoelagen aan huurders van woningen beheerd door de openbare bouwmaatschappijen, wordt opgeheven.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 12. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX